

Act

Chapter 2

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς, ἦσαν πάντες
et- dans- au- accomplir la- jour de-la- Pentecôte être tout
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4845](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4005](#) [G1510](#) [G3956](#)
- ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.
ensemble sur- le- lui
[G3674](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

Et comme le jour de la Pentecôte s'accomplissait, ils étaient tous ensemble dans un même lieu.

- 2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος, ὥσπερ φερομένης πνοῆς
et- devenir soudainement de- du- ciel son ὥσπερ porter soufflé
[G2532](#) [G1096](#) [G0869](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2279](#) [G5618](#) [G5342](#) [G4157](#)
- βιαίας, καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι.
violent et- accomplir tout le- maison que être être-assis
[G0972](#) [G2532](#) [G4137](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3757](#) [G1510](#) [G2521](#)

Et il se fit tout à coup du ciel un son, comme d'un souffle violent et impétueux, et il remplit toute la maison où ils étaient assis.

- 3 καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός, καὶ ἐκάθισεν
et- voir à-eux diviser langue environ feu et- asseoir
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1266](#) [G1100](#) [G5616](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2523](#)
- ἐφ' ἓνα ἕκαστον αὐτῶν.
sur- un chacun d'eux
[G1909](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0846](#)

Et il leur apparut des langues divisées, comme de feu ; et elles se posèrent sur chacun d'eux.

- 4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες Πνεύματος Ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέροις
et- remplir tout esprit saint et- commencer parler autre
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2980](#) [G2087](#)
- γλώσσαις, καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.
langue comme le- esprit donner déclarer à-eux
[G1100](#) [G2531](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1325](#) [G0669](#) [G0846](#)

Et ils furent tous remplis de l'Esprit Saint, et commencèrent à parler d'autres langues, selon que l'Esprit leur donnait de s'énoncer.

- 5 Ἦσαν δὲ εἰς Ἱερουσαλήμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ
être mais- en- Jérusalem habiter Juif homme pieux de-
[G1510](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2730](#) [G2453](#) [G0435](#) [G2126](#) [G0575](#)
- παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν.
tout nation des- par- le- ciel
[G3956](#) [G1484](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#)

Or il y avait des Juifs séjournant à Jérusalem, hommes pieux, de toute nation d'entre ceux qui sont sous le ciel.

6 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη,
 devenir mais- de-la- voix celle-ci se-réunir le- multitude et- confondre
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3778](#) [G4905](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G4797](#)

ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.
 que- écouter un chacun à-la- propre dialecte parler d'eux
[G3754](#) [G0191](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G2980](#) [G0846](#)

Et le bruit de ceci s'étant répandu, la multitude s'assembla, et fut confondue de ce que chacun les entendait parler dans son propre langage.

7 ἐξίσταντο δὲ καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες, Οὐχ ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν,
 étonner mais- et- étonner dire ne-pas- voir tout ceux-ci être
[G1839](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1510](#)

οἱ λαλοῦντες, Γαλιλαῖοι?
 les- parler Galiléen
[G3588](#) [G2980](#) [G1057](#)

Et ils étaient tous hors d'eux-mêmes, et s'étonnaient, disant : Voici, tous ceux-ci qui parlent ne sont-ils pas des Galiléens ?

8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν, ἐν
 et- comment nous écouter chacun à-la- propre dialecte de-nous dans-
[G2532](#) [G4459](#) [G1473](#) [G0191](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G1473](#) [G1722](#)

ᾧ ἐγεννήθημεν?
 auquel engendrer
[G3739](#) [G1080](#)

Et comment les entendons-nous, chacun dans son propre langage, [celui du pays] dans lequel nous sommes nés ?

9 Πάρθοι, καὶ Μῆδοι, καὶ Ἑλαμίται; καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν
 Parthe et- Mède et- Élamite et- les- habiter la-
[G3934](#) [G2532](#) [G3370](#) [G2532](#) [G1639](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3588](#)

Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν, τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν;
 Mésopotamie Judée et- et- Cappadoce Pont et- la- Asie
[G3318](#) [G2449](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2587](#) [G4195](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0773](#)

Parthes et Mèdes et Élamites, et nous qui habitons la Mésopotamie, la Judée et la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς
 Phrygie et- et- Pamphylie Égypte et- les- partie de-la- Libye de-la-
[G5435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3828](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3033](#) [G3588](#)

κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι;
 selon- Cyrène et- les- résider Romain
[G2596](#) [G2957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1927](#) [G4514](#)

la Phrygie et la Pamphylie, l'Égypte et les quartiers de la Libye qui est près de Cyrène, et nous, Romains qui séjournons [ici],

11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρήτες καὶ Ἄραβες, ἀκούομεν λαλούντων
 Juif et- et- prosélyte Crétois et- Arabe écouter parler
[G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4339](#) [G2912](#) [G2532](#) [G0690](#) [G0191](#) [G2980](#)

αὐτῶν, ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις, τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ;
 d'eux aux- à-nous langue les- magnifique du- Dieu
[G0846](#) [G3588](#) [G2251](#) [G1100](#) [G3588](#) [G3167](#) [G3588](#) [G2316](#)

tant Juifs que prosélytes, Crétois et Arabes, – nous les entendons annoncer dans nos langues les choses magnifiques de Dieu.

- 12 ἐξίσταντο δὲ πάντες, καὶ διηπόρουν, ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες, Τί
 étonner mais- tout et- être-perplexe autre vers- autre dire Τί
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1280](#) [G0243](#) [G4314](#) [G0243](#) [G3004](#) [G5101](#)

θέλει τοῦτο εἶναι?
 vouloir ceci être
[G2309](#) [G3778](#) [G1510](#)

Et ils étaient tous hors d'eux-mêmes et en perplexité, disant l'un à l'autre : Que veut dire ceci ?

- 13 ἕτεροι δὲ διαχλευάζοντες ἔλεγον, ὅτι Γλεύκουσ μεμεστωμένοι εἰσίν.
 autre mais- moquer dire que- moult remplir être
[G2087](#) [G1161](#) [G5512](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1098](#) [G3325](#) [G1510](#)

Et d'autres, se moquant, disaient : Ils sont pleins de vin doux.

- 14 Σταθεῖς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἑνδεκα, ἐπῆρεν τὴν φωνὴν
 se-tenir-debout mais- le- Pierre avec- aux- onze élever la- voix
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4862](#) [G3588](#) [G1733](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#)

αὐτοῦ, καὶ ἀπεφθέγγετο αὐτοῖς, ἄνδρες Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ κατοικοῦντες
 de-lui et- déclarer à-eux homme Juif et- les- habiter
[G0846](#) [G2532](#) [G0669](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2730](#)

Ἱερουσαλήμ πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω, καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά
 Jérusalem tout ceci à-vous connu être et- prêter-l'oreille les- parole
[G2419](#) [G3956](#) [G3778](#) [G4771](#) [G1110](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1801](#) [G3588](#) [G4487](#)

μου:
 de-moi
[G1473](#)

Mais Pierre, s'étant levé avec les onze, éleva sa voix, et leur parla : Hommes juifs, et vous tous qui habitez Jérusalem, sachez ceci, et prêtez l'oreille à mes paroles ;

- 15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε, οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα
 ne-pas- car- ὡς vous répondre ceux-ci s'enivrer être car- heure
[G3756](#) [G1063](#) [G5613](#) [G4771](#) [G5274](#) [G3778](#) [G3184](#) [G1510](#) [G1063](#) [G5610](#)

τρίτη τῆς ἡμέρας;
 troisième de-la- jour
[G5154](#) [G3588](#) [G2250](#)

car ceux-ci ne sont pas ivres, comme vous pensez, car c'est la troisième heure du jour ;

- 16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,
 mais- ceci être le- dire par- du- prophète Joël
[G0235](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2493](#)

mais c'est ici ce qui a été dit par le prophète Joël :

17 Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ
 et- être dans- aux- dernier jour dire le- Dieu répandre de- du-
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1632](#) [G0575](#) [G3588](#)

Πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα; καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν,
 esprit de-moi sur- tout chair et- prophétiser les- fils de-vous
[G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4395](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#)

καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν; καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται,
 et- les- fille de-vous et- les- jeune-homme de-vous vue voir
[G2532](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3495](#) [G4771](#) [G3706](#) [G3708](#)

καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται;
 et- les- ancien de-vous songe rêver
[G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4771](#) [G1798](#) [G1797](#)

« Et il arrivera aux derniers jours, dit Dieu, que je répandrai de mon Esprit sur toute chair, et vos filles prophétiseront, et vos jeunes hommes verront des visions, et vos vieillards songeront en songes ;

18 καὶ γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου, καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου,
 et- du-moins sur- les- esclave de-moi et- sur- les- servante de-moi
[G2532](#) [G1065](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1399](#) [G1473](#)

ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου, καὶ
 dans- aux- jour ceux-là répandre de- du- esprit de-moi et-
[G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G1632](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G2532](#)

προφητεύσουσιν;
 prophétiser
[G4395](#)

et sur mes serviteurs et sur mes servantes, en ces jours-là, je répandrai de mon Esprit, et ils prophétiseront ;

19 καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς
 et- donner prodige dans- au- ciel en-haut et- signe sur- de-la- terre
[G2532](#) [G1325](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0507](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

κάτω, αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ.
 en-bas sang et- feu et- vapeur fumée
[G2736](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4442](#) [G2532](#) [G0822](#) [G2586](#)

et je montrerai des prodiges dans le ciel en haut, et des signes sur la terre en bas, du sang et du feu, et une vapeur de fumée ;

20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκοτός, καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα,
 le- soleil retourner en- ténèbres et- la- lune en- sang
[G3588](#) [G2246](#) [G3344](#) [G1519](#) [G4655](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G1519](#) [G0129](#)

πρὶν «ἦ» ἐλθεῖν ἡμέραν Κυρίου τὴν, μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.
 avant-que ou- venir jour Seigneur la- grand et- remarquable
[G4250](#) [G2228](#) [G2064](#) [G2250](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2016](#)

le soleil sera changé en ténèbres et la lune en sang, avant que vienne la grande et éclatante journée du ☩Seigneur.

21 καὶ ἔσται, πᾶς ὃς ἐὰν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα Κυρίου σωθήσεται.
 et- être tout qui si- invoquer le- nom Seigneur sauver
[G2532](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#) [G4982](#)

Et il arrivera que quiconque invoquera le nom du ☩Seigneur sera sauvé ».

22 ἄνδρες, Ἰσραηλίται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους: Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον,
 homme Israélite écouter les- parole ceux-ci Jésus le- Nazoréen
[G0435](#) [G2475](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#)

ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς ὑμᾶς δυνάμει καὶ τέρασι καὶ
 homme démontrer de- du- Dieu en- vous puissance et- prodige et-
[G0435](#) [G0584](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1411](#) [G2532](#) [G5059](#) [G2532](#)

σημεῖοις, οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ Θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς
 signe auxquels faire par- de-lui le- Dieu dans- milieu de-vous comme
[G4592](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3319](#) [G4771](#) [G2531](#)

αὐτοὶ οἶδατε.
 ils savoir
[G0846](#) [G1492](#)

Hommes israélites, écoutez ces paroles : Jésus le Nazaréen, homme approuvé de Dieu auprès de vous par les miracles et les prodiges et les signes que Dieu a faits par lui au milieu de vous, comme vous-mêmes vous le savez,

23 τοῦτον, τῇ ὠρισμένη βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ Θεοῦ, ἔκδοτον διὰ
 celui-ci à-la- déterminer conseil et- prescience du- Dieu livrer par-
[G3778](#) [G3588](#) [G3724](#) [G1012](#) [G2532](#) [G4268](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1560](#) [G1223](#)

χειρὸς ἀνόμων, προσπήξαντες ἀνείλατε.
 main sans-loi clouer tuer
[G5495](#) [G0459](#) [G4362](#) [G0337](#)

ayant été livré par le conseil défini et par la préconnaissance de Dieu, – lui, vous l'avez cloué à [une croix] et vous l'avez fait périr par la main d'hommes iniques,

24 ὃν ὁ Θεὸς ἀνέστησεν, λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου, καθότι
 que le- Dieu se-lever délier les- douleur du- mort parce-que
[G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0450](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5604](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2530](#)

οὐκ ἦν δυνατόν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ.
 ne-pas- être puissant saisir lui par- de-lui
[G3756](#) [G1510](#) [G1415](#) [G2902](#) [G0846](#) [G5259](#) [G0846](#)

lequel Dieu a ressuscité, ayant délié les douleurs de la mort, puisqu'il n'était pas possible qu'il soit retenu par elle.

25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προορώμην τὸν Κύριον ἐνώπιόν μου διὰ
 David car- dire en- lui voir-d'avance le- Seigneur devant- de-moi par-
[G1138](#) [G1063](#) [G3004](#) [G1519](#) [G0846](#) [G4308](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1223](#)

παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα μὴ σαλευθῶ.
 tout que- de- droite de-moi être afin-que- ne-pas- ébranler
[G3956](#) [G3754](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4531](#)

Car David dit de lui : « Je contemplais toujours le Seigneur devant moi ; car il est à ma droite, afin que je ne sois pas ébranlé.

26 διὰ τοῦτο ηὐφράνθη μου «ἡ καρδία», καὶ ἠγαλλίασατο ἡ γλῶσσά μου;
 par- ceci réjouir de-moi la- cœur et- se-réjouir la- langue
[G1223](#) [G3778](#) [G2165](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G0021](#) [G3588](#) [G1100](#)

ἔτι δὲ, καὶ ἡ σὰρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι,
 de-moi ἔτι mais- et- la- chair de-moi dresser-la-tente sur- espérance
[G1473](#) [G2089](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G2681](#) [G1909](#) [G1680](#)

C'est pourquoi mon cœur s'est réjoui, et ma langue a tressailli de joie ; et plus encore, ma chair aussi reposera en espérance ;

27 ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἅδην, οὐδὲ δώσεις τὸν
 que- ne-pas- abandonner la- âme de-moi en- Hadès ni- donner le-
[G3754](#) [G3756](#) [G1459](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3761](#) [G1325](#) [G3588](#)

Ἅγιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
 saint de-toi voir corruption
[G3741](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1312](#)

| car tu ne laisseras pas mon âme en hadès, et tu ne permettras pas que ton saint voie la corruption.

28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς; πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ
 faire-connaître à-moi chemin vie accomplir moi joie avec- du-
[G1107](#) [G1473](#) [G3598](#) [G2222](#) [G4137](#) [G1473](#) [G2167](#) [G3326](#) [G3588](#)

προσώπου σου.
 visage de-toi
[G4383](#) [G4771](#)

| Tu m'as fait connaître les chemins de la vie, tu me rempliras de joie par [le regard de] ta face ».

29 ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς, περὶ
 homme frère il-est-permis dire avec- hardiesse vers- vous au-sujet-de-
[G0435](#) [G0080](#) [G1832](#) [G3004](#) [G3326](#) [G3954](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4012](#)

τοῦ πατριάρχου Δαυὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη, καὶ τὸ μνήμα
 du- patriarche David que- et- mourir et- ensevelir et- le- tombeau
[G3588](#) [G3966](#) [G1138](#) [G3754](#) [G2532](#) [G5053](#) [G2532](#) [G2290](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3418](#)

αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης.
 de-lui être dans- à-nous jusqu'à- de-la- jour celle-ci
[G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0891](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

| Hommes frères, qu'il me soit permis de vous dire avec liberté, touchant le patriarche David, et qu'il est mort, et qu'il a été enseveli, et que son sépulcre est au milieu de nous jusqu'à ce jour.

30 προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὄρκω ὤμοσεν αὐτῷ ὁ Θεός,
 prophète donc- exister et- savoir que- serment jurer à-lui le- Dieu
[G4396](#) [G3767](#) [G5225](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3727](#) [G3660](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ, καθίσει ἐπὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ.
 de- fruit de-la- hanche de-lui asseoir sur- le- trône de-lui
[G1537](#) [G2590](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G2523](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#)

| Étant donc prophète, et sachant que Dieu lui avait juré, avec serment, qu'il ferait asseoir [quelqu'un suscité] du fruit de ses reins, sur son trône,

31 προϊδὼν, ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ, ὅτι οὔτε
 voir-d'avance parler au-sujet-de- de-la- résurrection du- Christ que- ni-
[G4308](#) [G2980](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3754](#) [G3777](#)

ἐγκατελείφθη εἰς ἅδην, οὔτε ἢ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.
 abandonner en- Hadès ni- la- chair de-lui voir corruption
[G1459](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3777](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1312](#)

| il a dit de la résurrection du Christ, en la prévoyant, qu'il n'a pas été laissé dans le hadès, et que sa chair non plus n'a pas vu la corruption.

32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ Θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν
celui-ci le- Jésus se-lever le- Dieu duquel tout nous être
[G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1510](#)

μάρτυρες.
témoin

[G3144](#)

| Ce Jésus, Dieu l'a ressuscité, ce dont nous, nous sommes tous témoins.

33 τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ Θεοῦ ὑψωθείς, τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ Πνεύματος
à-la- droite donc- du- Dieu exalter la- et- promesse du- esprit
[G3588](#) [G1188](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1860](#) [G3588](#) [G4151](#)

τοῦ Ἁγίου, λαβὼν παρὰ τοῦ Πατρὸς, ἐξέχεεν τοῦτο ὃ ὑμεῖς καὶ
du- saint recevoir auprès-de- du- père répandre ceci que vous et-
[G3588](#) [G0040](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1632](#) [G3778](#) [G3739](#) [G4771](#) [G2532](#)

βλέπετε καὶ ἀκούετε.
regarder et- écouter

[G0991](#) [G2532](#) [G0191](#)

| Ayant donc été exalté par la droite de Dieu, et ayant reçu de la part du Père l'Esprit Saint promis, il a répandu ce que vous voyez et entendez.

34 οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, λέγει δὲ αὐτός, Εἶπεν
ne-pas- car- David monter en- les- ciel dire mais- il dire
[G3756](#) [G1063](#) [G1138](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#)

«ὁ» Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
le- Seigneur au- Seigneur de-moi être-assis de- droite de-moi
[G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

| Car David n'est pas monté dans les cieux ; mais lui-même dit : « Le Seigneur a dit à mon seigneur : Assieds-toi à ma droite,

35 ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
jusqu'à — mettre les- ennemi de-toi marchepied des- pied de-toi
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

| jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour marchepied de tes pieds ».

36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ Κύριον αὐτὸν,
sûrement donc- connaître tout maison Israël que- et- Seigneur lui
[G0806](#) [G3767](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3624](#) [G2474](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2962](#) [G0846](#)

καὶ Χριστὸν ἐποίησεν ὁ Θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.
et- Christ faire le- Dieu celui-ci le- Jésus que vous crucifier
[G2532](#) [G5547](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#) [G4717](#)

| Que toute la maison d'Israël donc sache certainement que Dieu a fait et Seigneur et Christ ce Jésus que vous avez crucifié.

37 Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τὴν καρδίαν, εἶπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον
écouter mais- ripiquer la- cœur dire et- vers- le- Pierre
[G0191](#) [G1161](#) [G2660](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4074](#)

καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσωμεν, ἄνδρες, ἀδελφοί?
et- les- le-reste apôtre quoi faire homme frère
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G0652](#) [G5101](#) [G4160](#) [G0435](#) [G0080](#)

| Et ayant entendu [ces choses], ils eurent le cœur saisi de componction, et ils dirent à Pierre et aux autres apôtres : Que ferons-nous, frères ?

38 Πέτρος δὲ πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, [φησὶν], καὶ βαπτισθήτω, ἕκαστος
 Pierre mais- vers- eux se- repentir [dire et- baptiser chacun
[G4074](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3340](#) [G5346](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1538](#)
 ὑμῶν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν,
 de- vous sur- au- nom Jésus Christ en- pardon des- péché de- vous
[G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G0859](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)
 καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος,
 et- recevoir la- don du- saint esprit
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

Et Pierre leur dit : Repentez-vous, et que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus Christ, en rémission des péchés ; et vous recevrez le don du Saint Esprit :

39 ὑμῖν γὰρ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν τοῖς
 à- vous car- être la- promesse et- aux- enfant de- vous et- tout aux-
[G4771](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)
 εἰς μακρὰν, ὅσους ἂν προσκαλέσῃται Κύριος, ὁ Θεὸς ἡμῶν.
 en- long que — appeler-à- soi Seigneur le- Dieu de- nous
[G1519](#) [G3117](#) [G3745](#) [G0302](#) [G4341](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

car à vous est la promesse et à vos enfants, et à tous ceux qui sont loin, autant que le Seigneur notre Dieu en appellera à lui.

40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσις διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτούς, λέγων,
 autre et- parole plus attester et- exhorter eux dire
[G2087](#) [G5037](#) [G3056](#) [G4119](#) [G1263](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#)
 Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.
 sauver de- de-la- génération de-la- tortu celle-ci
[G4982](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G4646](#) [G3778](#)

Et par plusieurs autres paroles, il conjurait et exhortait, disant : Sauvez-vous de cette génération perverse.

41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν; καὶ
 les- d'une-part- donc- accueillir le- parole de- lui baptiser et-
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G0907](#) [G2532](#)
 προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ψυχᾶι ὡσεὶ τρισχίλια.
 ajouter dans- à-la- jour celle-là âme environ trois-mille
[G4369](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G5590](#) [G5616](#) [G5153](#)

Ceux donc qui reçurent sa parole, furent baptisés ; et en ce jour-là furent ajoutées environ 3 000 âmes.

42 ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων, καὶ τῇ
 être mais- persévérer à-la- enseignement des- apôtre et- à-la-
[G1510](#) [G1161](#) [G4342](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#)
 κοινωσίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου, καὶ ταῖς προσευχαῖς.
 communion à-la- fraction du- pain et- aux- prière
[G2842](#) [G3588](#) [G2800](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4335](#)

Et ils persévéraient dans la doctrine et la communion des apôtres, dans la fraction du pain et les prières.

43 Ἐγένετο δὲ πάση ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα, διὰ
 devenir mais- tout âme crainte beaucoup et- prodige et- signe par-
[G1096](#) [G1161](#) [G3956](#) [G5590](#) [G5401](#) [G4183](#) [G5037](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1223](#)
 τῶν ἀποστόλων ἐγένετο.
 des- apôtre devenir
[G3588](#) [G0652](#) [G1096](#)

Et toute âme avait de la crainte ; et beaucoup de prodiges et de miracles se faisaient par les apôtres.

44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ, καὶ εἶχον ἅπαντα
tout mais- les- croire être sur- le- lui et- avoir tous
[G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2192](#) [G0537](#)

κοινά;
commun
[G2839](#)

Et tous les croyants étaient en un même lieu, et ils avaient toutes choses communes ;

45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον, καὶ διεμέριζον αὐτὰ
et- les- possession et- les- possession vendre et- diviser eux
[G2532](#) [G3588](#) [G2933](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5223](#) [G4097](#) [G2532](#) [G1266](#) [G0846](#)

πᾶσιν, καθότι ἄν τις χρεῖαν εἶχεν.
tout parce-que — quelqu'un besoin avoir
[G3956](#) [G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

et ils vendaient leurs possessions et leurs biens, et les distribuait à tous, selon que quelqu'un pouvait en avoir besoin.

46 καθ' ἡμέραν τε προσκατεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ,
selon- jour et- persévérer d'un-commun-accord dans- au- temple
[G2596](#) [G2250](#) [G5037](#) [G4342](#) [G3661](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#)

κλώντές τε κατ' οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ
rompre et- selon- maison pain recevoir nourriture dans- allégresse et-
[G2806](#) [G5037](#) [G2596](#) [G3624](#) [G0740](#) [G3335](#) [G5160](#) [G1722](#) [G0020](#) [G2532](#)

ἀφελότητι καρδίας,
simplicité cœur
[G0858](#) [G2588](#)

Et tous les jours ils persévéraient d'un commun accord dans le temple ; et, rompant le pain dans leurs maisons, ils prenaient leur nourriture avec joie et simplicité de cœur,

47 αἰνοῦντες τὸν Θεὸν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ δὲ
louer le- Dieu et- avoir grâce vers- tout le- peuple le- mais-
[G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2192](#) [G5485](#) [G4314](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G1161](#)

Κύριος προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό.
Seigneur ajouter les- sauver selon- jour sur- le- lui
[G2962](#) [G4369](#) [G3588](#) [G4982](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

louant Dieu, et ayant la faveur de tout le peuple. Et le Seigneur ajoutait tous les jours à l'assemblée ceux qui devaient être sauvés.